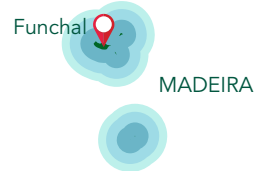
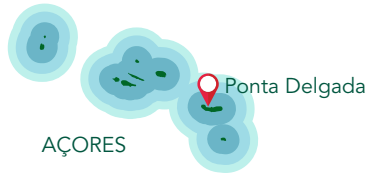


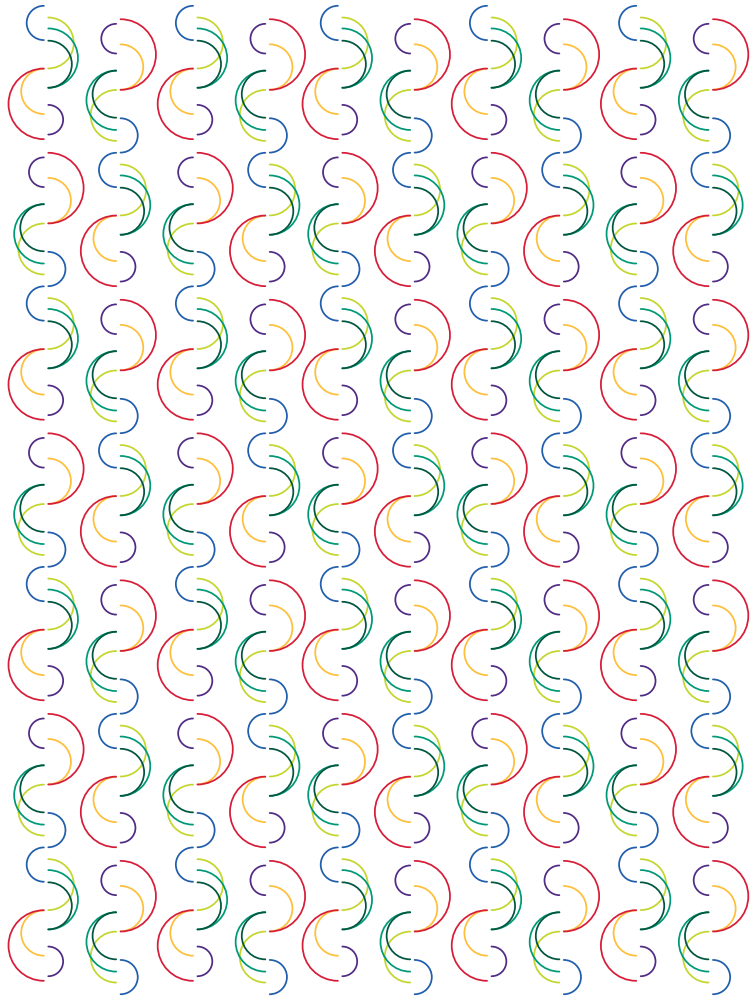


WELCOME GUIDE
GUIA DE ACOLHIMENTO
GUIDE D'ACCUEIL
ናይ እንቋሶ ደሐን መግእኹም መምርሒ.
مجموعة الترحيب باللاجئين



- Page 4 **EN** WELCOME TO PORTUGAL
- Página 12 **PT** BEM-VINDO A PORTUGAL
- Page 20 **FR** BIENVENUE AU PORTUGAL
- ገጽ 28 **TI** ናብ ፖርቱጋል እንቋዕ ብደሓን መግኘትም
- صفحة 42 **AR** مرحبا بكم في البرتغال





CONTENTS

- 5 Information
- 6 What are my rights in Portugal?
- 7 What will be my duties and obligations?
- 8 Frequently asked questions
- 10 Some useful phone numbers
- 11 Some useful links

WELCOME TO PORTUGAL

This is a welcome message from the Government of the Portuguese Republic. We are very happy to welcome you to Portugal.

INFORMATION

Some information on your new country.

Portugal is a constitutional democracy and a member of the European Union.

Once the promotor of the first globalization, during the Discovery Era, Portugal maintains to this day the nature of a country facing the rest of the world.

Portugal enjoys a close relationship with the sea, which is the result of a 963 km long coastline washed by the Atlantic Ocean.

In your new country you will discover a welcoming people and many of opportunities.



LIFESTYLE

Despite the fact that the Mediterranean waters do not bathe the country, their influence is especially present in our climate and gastronomy.

You can expect moderate temperatures and a pleasant climate.

BEING A FOREIGNER

The Portuguese are well known for being excellent hosts. Portugal is deemed the second country with better integration capacity of immigrants by the Migrant Integration Policy Index.

Our legislation for human rights and protection of immigrants is considered to be one of the best in the European Union.



SAFETY

Portugal has one of the lowest crime rates in the European Union. In case of need, you should know that police officers are well trained and are willing to provide you with assistance.

WHAT ARE MY RIGHTS IN PORTUGAL?

FAMILY REUNIFICATION

Immigrants who are legally residing in Portugal may bring one or more family members into the country. Refugees are entitled upon request to the extension of their status to close family members, provided they pay for all costs. Talk to your welcoming institution for more details.

HOUSING

Refugees are welcomed, at a local level, by municipalities or entities from civil society, and their distribution is made according to predefined criteria: Families will be granted furnished apartments. Single people will be invited to share furnished apartments.

LEARNING THE LANGUAGE

Learning Portuguese is worth the effort: Thanks to the Age of Discoveries, Portuguese is nowadays the 5th most spoken language in the world, with 240 million speakers. If you want to start right away, you can use the Portuguese for All Program or the Online Platform for Portuguese (see below list of web links).

FREEDOM OF RELIGION

Portugal is a secular state. Although the majority of the population is catholic, we are very happy to have Jewish, Hindu, Buddhist and Muslim communities. For example, in Portugal there are approximately 50 000 muslims and they are a very vibrant and dynamic community.

HEALTH CARE

You will be granted access to the National Health Service in the exact same conditions as portuguese nationals.

EDUCATION

Your children will go to school soon after they arrive. They will have portuguese classes so that they will feel at home and be able to learn and become happy citizens.

LABOUR MARKET

Refugees and beneficiaries of subsidiary protection are given access to the public employment service. You will be given support in getting equivalence in educational diplomas and you will get individual counselling and professional training. The IEFPP will also teach you job search techniques, and help you establish links with potential employers, according to your profile, skills and interests.

NATIONALITY

Provided you fulfill the requirements, both you and your family may eventually acquire the portuguese derived nationality.

SOCIAL SECURITY

You will be subject to the same rights and obligations as Portuguese nationals. Some benefits may depend on the verification of certain conditions, namely minimum periods of residence.

EQUALITY

All nationals are equal before the law. Except for the right to participate in certain elections, this applies to you. No person shall be privileged or favoured, or discriminated against, or deprived of any right or exempted from any duty, by reason of his ancestry, sex, race, political and ideological convictions, or sexual orientation.

WHAT WILL BE MY DUTIES AND OBLIGATIONS?

You are subjected to the duties of all foreign citizens living in Portugal.

All minors have the obligation to attend school. It is both a right and an obligation. It is the responsibility of the parents to ensure that children attend the education system.

Take in consideration that all citizens are equal. This means that women have the exact same rights as men.

Practices like forced marriages, honor crimes or female genital mutilation are strictly forbidden under any circumstances and are severely punished by law.

All inhabitants must respect all laws, regulations and measures aimed at maintaining public order.

We also expect you to cooperate with the institution that will be helping you, and to make a small effort to learn Portuguese.

This will help your integration, improve your quality of life and give you a better chance of finding a job.

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

HOW CAN I GET ANSWERS FOR SOME DOUBTS I STILL HAVE?

You will find more information in the Frequently Asked Questions below.

The Institution in charge of your reception can also provide you with more information.

And you will also find more useful contents and interesting information inside the pen drive that you will find inside the Refugee Welcome Kit.

1. HOW DOES THE RELOCATION PROCESS WORK IN PORTUGAL?

Portugal took its commitment within the European Migration Agenda, jointly contributing to the effort of relocating asylum seekers and refugees. With that goal in mind, a Working Group has been created for managing the National Plan and for connecting public entities and various partners from the civil society. It is this group that decides on relocating refugees, in partnership with local hosts. The supports that are granted to refugees aim at covering the 18 months of hosting them and their initial integration, and refugees are entitled to a temporary residence permit, issued by the Portuguese Foreigners and Borders Service (Serviço de Estrangeiros e Fronteiras – SEF), which allows them access to all rights and duties, namely regarding access to health, education and the labor market. The supports that are granted to applicants aim at covering the first 18 months of their hosting and initial integration, and, as soon as they arrive, refugees are given access to a set of rights and duties in their capacity of

applicants for international protection, as determined by the Asylum Law. Following the issuance of their temporary residence permit, which occurs approximately one month after the applicants arrival to Portugal, the said rights are added the right of access to the labor market and to professional training.

2. WHAT ARE THE SUPPORTS THAT I AM ENTITLED TO, IN ORDER TO COVER MY BASIC NEEDS?

Applicants who do not hold sufficient means to ensure their living can get accommodation and food in kind, access to health, education and work, a monthly cash benefit of social support for food and personal expenses. They will also have access to Portuguese language classes.

3. WHAT IS THE ROLE OF THE HOST ENTITY?

The host's role is to be a facilitator in the process of the refugee's welcoming and integration in Portugal, providing support and guidance in their access to

health, education, Portuguese language learning, training, among others.

4. DO I HAVE THE RIGHT TO HEALTH CARE?

Yes, upon exhibition of the international protection request certificate, a temporary enrolment in the Health Center will be made, which will be valid for 45 days. When you are given a receipt of granted temporary residence permit, you should go to the local health center to maintain your enrolment. Applicants with special needs shall be provided medical or other assistance as may be necessary.

5. DO I HAVE THE RIGHT TO EDUCATION?

Yes, if you are over 18 years of age you can have access to education and vocational training, after being granted the certifying receipt of temporary residence permit grant. Minors have access to the education system, free of charge, by exhibiting their international protection request certificate. Your children are also entitled to the various facets of

the public education network (nursery, daycare, kindergarten and preschool), upon exhibition of their international protection request certificate.

6. DO I HAVE ACCESS/RIGHT TO TRANSLATION?

Several host entities have their own translation services. In the cases where they don't, you can access the Telephone Translation Service (Serviço de Tradução Telefónica – STT) created by the ACM to help overcome the language barrier. That service has a list of available translators that master one or more languages, besides Portuguese. It is free of charge (the customer only pays for the phone call) and available every working day between 9 a.m. and 7 p.m., through the Migrant Support Line (Linha de Apoio ao Migrante) at 808 257 257 – if you're calling from a landline telephone, for a local call cost – and at 218 106 191, if you're calling from a mobile telephone.

7. DO I HAVE ACCESS TO THE LABOR MARKET AND VOCATIONAL TRAINING?

Asylum seekers who have already been granted a temporary residence permit are allowed access to the labor market and/or vocational training.

8. WHAT DOCUMENTS SHOULD I SUBMIT FOR REGISTRATION IN THE CENTER OF EMPLOYMENT AND VOCATIONAL TRAINING?

You must exhibit your receipt of temporary residence permit grant.

9. WILL I HAVE ACCESS TO PORTUGUESE LEARNING?

Yes. There are several specific programs for learning the Portuguese language. Locally, the host authorities have their customized solutions. In other cases, you may use the Portuguese for All Program (Programa Português para Todos – PPT) – which consists of learning Portuguese through the center of vocational training and public schools or on

PPT online, an online platform for learning Portuguese that allows the user to practice the language in listening, reading comprehension and writing activities. <https://pptonline.acm.gov.pt>

10. HOW CAN I GATHER MY FAMILY IN PORTUGAL?

The asylum effects also include the person's spouse and minor, adopted or legally incapacitated children, whenever required. When the applicant is under 18 and applies for family reunification, the said effects are extended under the same conditions to the father, mother and younger siblings, who may, alternatively, benefit from a special residence permit upon a request made by the applicant, which will be granted by the Minister of Internal Affairs, with a waiver of the requirements under the general policy on stay of aliens in the country. In the case of refugees, there is only a right to family reunification after the decision of granting them refugee status or subsidiary protection is made, and after the issuance of their residence permit.

The family members who may benefit therefrom are: the spouse or life partner, minor or legally incapacitated children, legally adopted children; and, in case of unaccompanied minors, the first-degree relatives in the direct ascending line. For more information, please contact GAR (Asylum and Refugees Support Office)/SEF (Foreigners and Borders Service).

11. CAN I LEAVE PORTUGAL?

When you have refugee or subsidiary protection status, you can travel but only for tourism. In the case of applicants with refugee status, you should request the issuance of a travel document for refugees to the Foreigners and Borders Service (SEF). If you have subsidiary protection status and if your country does not have diplomatic representation in Portugal, you may require the issuance of a passport for foreigners to the Foreigners and Borders Service.

SOME USEFUL PHONE NUMBERS

12. IN CASE OF EMERGENCY WHO CAN I CONTACT?

At an initial stage, you will have the support of your local host. However, in case of an accident and if you don't know where to turn, you can call the National Emergency Service (SOS) by dialing 112, free of charge.

13. WHERE CAN I REACH FOR LEGAL ADVICE IF I NEED IT?

The Portuguese Council for Refugees, in accordance with the Asylum Act, provides support in all stages of the asylum procedure and after its completion. The High Commissioner for Migration, through the National Support Centers for Immigrants, particularly the Immigrants' Legal Support Office (GAJI), provides free legal advice to all migrants who request it.

NATIONAL EMERGENCY NUMBER

Número Nacional de Emergência

112

SOCIAL EMERGENCY LINE

Linha Nacional de Emergência Social

144

HIGH COMMISSION FOR MIGRATIONS

Alto Comissariado para as Migrações

218 106 100

TELEPHONE TRANSLATION SERVICE

Serviço de Tradução Telefónica

808 257 257

218 106 191

DOMESTIC VIOLENCE

Informação às Vítimas de Violência Doméstica

800 202 148

SUPPORT UNIT TO THE MIGRANT VICTIM

Unidade de Apoio à Vítima Migrante

213 587 914

213 587 900

SOME USEFUL LINKS

SOCIAL SECURITY

Serviços de Atendimento da Segurança Social

www.seg-social.pt/servicos-de-atendimento

POLICE

PSP Serviço de queixa electrónica

https://queixaselectronicas.mai.gov.pt/SQE2013/default.aspx#tag=MAIN_CONTENT

TELEPHONE TRANSLATION

Tradução telefónica ACM

www.acm.gov.pt/-/servico-de-traducao-telefonica

PORTUGUESE FOR ALL

Português para Todos

www.acm.gov.pt/-/oferta-formativa-do-programa-ppt-portugues-para-todos

ONLINE PLATFORM FOR PORTUGUESE

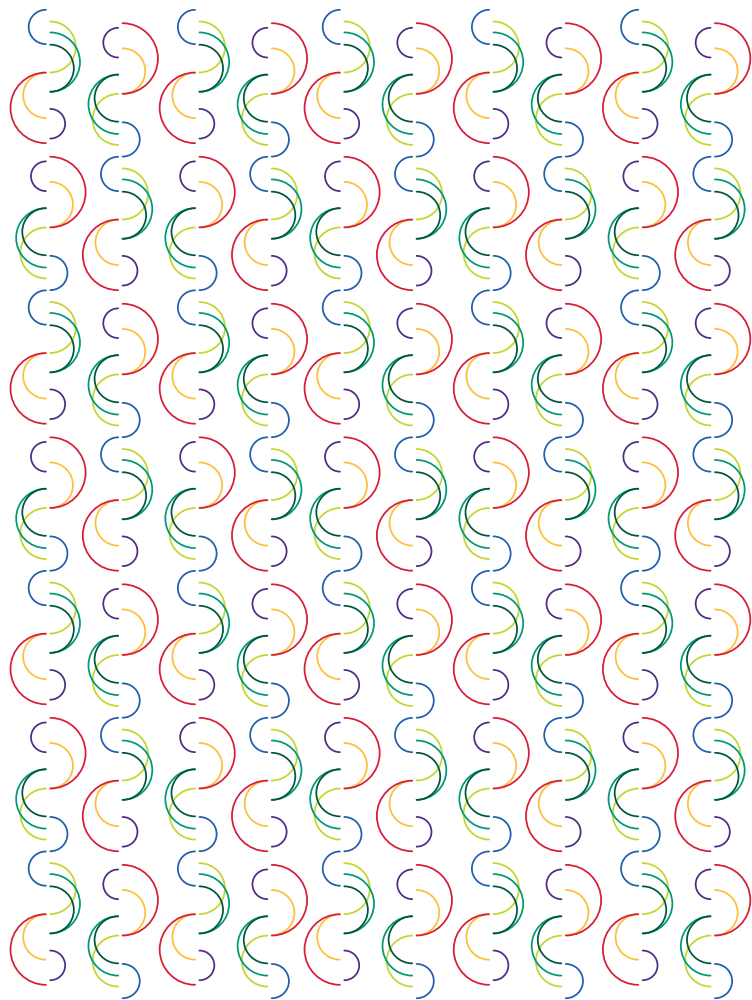
Plataforma de Português Online

<https://pptonline.acm.gov.pt/>

GENERAL DIRECTORATE FOR EDUCATION

D. G. Educação (Reconhecimento de Qualificações)

equivalencias.dsdcd@dge.mec.pt



ÍNDICE

- 13 Informações
- 14 Quais são os meus direitos em Portugal?
- 15 Quais serão os meus deveres e obrigações?
- 16 Questões frequentes
- 18 Alguns números de contacto úteis
- 19 Alguns links úteis

BEM-VINDO A PORTUGAL

Esta é uma mensagem de boas-vindas do Governo da República Portuguesa. Temos muito prazer em desejar-vos as boas-vindas a Portugal.

INFORMAÇÃO

Algumas informações sobre o seu novo país.

Portugal é uma democracia constitucional parlamentar e um Estado-membro da União Europeia.

Outrora o promotor da primeira globalização, durante a Época dos Descobrimentos, Portugal mantém até hoje o seu carácter de país que encara o resto do mundo. Portugal usufrui de uma relação estreita com o mar, resultado dos seus 963 km de costa banhada pelo Oceano Atlântico.

No seu novo país, descobrirá um povo acolhedor e várias oportunidades.



ESTILO DE VIDA

Embora as águas do Mediterrâneo não banhem o país, a sua influência está particularmente presente no nosso clima e gastronomia. Pode esperar temperaturas amenas e um clima agradável.

SER ESTRANGEIRO

Os portugueses são conhecidos por serem excelentes anfitriões. Portugal é considerado o segundo país do mundo com melhor capacidade de integração de imigrantes pelo Índice de Integração de Migrantes.

A nossa legislação relativa a direitos humanos e proteção de imigrantes é avaliada como uma das melhores na União Europeia.



SEGURANÇA

Portugal tem uma das taxas de criminalidade mais baixas da União Europeia. Em caso de necessidade, deve estar ciente que os agentes da polícia são bem formados e estão dispostos a prestar-lhe assistência.

QUAIS SÃO OS MEUS DIREITOS EM PORTUGAL?

REAGRUPAMENTO FAMILIAR

Os imigrantes com residência legal em Portugal podem trazer um ou mais membros da sua família para o país. Os refugiados têm direito a que o seu estatuto seja alargado aos familiares mais próximos, mediante requerimento e contanto que paguem todos os respetivos custos. Para mais informações, fale com a sua entidade de acolhimento.

ALOJAMENTO

Os refugiados são acolhidos, a um nível local, por municípios ou entidades da sociedade civil, e a sua distribuição é efetuada de acordo com critérios pré-definidos: As famílias receberão apartamentos mobilados. As pessoas solteiras serão convidadas a partilhar apartamentos mobilados.

APRENDER A LÍNGUA

Vale a pena aprender português: graças à Época dos Descobrimentos, a língua portuguesa é, atualmente, a 5ª mais falada no mundo, com 240 milhões de falantes.

LIBERDADE DE RELIGIÃO

Portugal é um Estado secular. Apesar de a maioria da população ser católica, temos o prazer de ter comunidades judaicas, hindus, budistas e muçulmanas. A título de exemplo, em Portugal há cerca de 50.000 muçulmanos, que compõem uma comunidade muito viva e dinâmica.

CUIDADOS DE SAÚDE

Ser-lhe-á disponibilizado acesso ao Serviço Nacional de Saúde nas mesmas condições que os cidadãos portugueses.

EDUCAÇÃO

Os seus filhos frequentarão a escola pouco tempo após chegarem. Terão aulas de português, de modo a sentirem-se em casa, e assim conseguirem aprender e tornar-se cidadãos felizes.

MERCADO DE TRABALHO

Os refugiados e os beneficiários de proteção subsidiária têm acesso ao serviço público de emprego. Receberá apoio na obtenção de equivalência dos seus diplomas, bem como aconselhamento individual e formação profissional. O IEFP também lhe irá ensinar técnicas de procura de emprego e ajudá-lo-á a estabelecer contacto com potenciais empregadores, conforme o seu perfil, competências e interesses.

NACIONALIDADE

Partindo do princípio que preenche todos os requisitos, tanto você como a sua família podem eventualmente adquirir a nacionalidade portuguesa derivada.

SEGURANÇA SOCIAL

Estará sujeito aos mesmos direitos e obrigações que os cidadãos portugueses. Alguns benefícios poderão variar, dependendo da verificação de determinadas condições, nomeadamente, períodos mínimos de residência.

IGUALDADE

Todos os cidadãos são iguais perante a lei. Salvo o direito de participar em certas eleições, este princípio aplica-se a si. Nenhuma pessoa deve ser privilegiada ou favorecida, nem discriminada, desprovida de algum direito ou isentada de algum dever devido à sua ascendência, género, raça, convicções políticas e ideológicas, ou orientação sexual.

QUAIS SERÃO OS MEUS DEVERES E OBRIGAÇÕES?

Está sujeito aos deveres de todos os cidadãos estrangeiros a viver em Portugal.

Todos os menores de idade têm obrigação de frequentar a escola. Trata-se simultaneamente de um direito e uma obrigação. É responsabilidade dos pais assegurar que os seus filhos frequentam o sistema de ensino.

Tenha em consideração que todos os cidadãos são iguais. Isto significa que as mulheres têm exatamente os mesmos direitos que os homens.

Práticas como os casamentos forçados, crimes de honra ou mutilação genital feminina são estritamente proibidas em toda e qualquer circunstância, e são crimes severamente punidos por lei.

Todos os habitantes devem respeitar todas as leis, regulamentos e medidas destinadas a manter a ordem pública.

Também esperamos que coopere com a instituição que lhe dará apoio, e que faça algum esforço para aprender a língua portuguesa.

Isso irá ajudar à sua integração, melhorar a sua qualidade de vida e dar-lhe melhores hipóteses de encontrar um emprego.

QUESTÕES FREQUENTES

COMO POSSO OBTER RESPOSTAS PARA ALGUMAS DÚVIDAS QUE AINDA TENHO?

Encontrará mais informações nas Perguntas Mais Frequentes (FAQs) em baixo.

A entidade encarregue da sua receção também poderá dar-lhe mais informações.

Adicionalmente, outros conteúdos úteis e informações interessantes estão disponíveis na pen drive (dispositivo de memória portátil) que se encontra dentro do Kit de Acolhimento a Refugiados.

1. COMO É O PROCESSO DE RECOLOCAÇÃO EM PORTUGAL?

Portugal assumiu o seu compromisso no seio da Agenda Europeia das Migrações, contribuindo solidariamente para o esforço de recolocação de requerentes de asilo e refugiados. Nesse sentido, foi criado um Grupo de Trabalho que gere o Plano Nacional e que junta entidades públicas e diversos parceiros da sociedade civil. É a este grupo que compete a decisão de recolocar as pessoas refugiadas, em parceria com entidades locais de acolhimento.

Os apoios concedidos visam cobrir os 18 meses de acolhimento e integração inicial, sendo que as pessoas refugiadas terão direito a uma autorização de residência provisória, emitida pelo Serviço de Estrangeiros e Fronteiras, que lhes permite o acesso a todos os direitos e deveres, nomeadamente o acesso à saúde, educação e mercado de trabalho.

2. QUAIS OS APOIOS A QUE TENHO DIREITO PARA GARANTIR AS MINHAS NECESSIDADES BÁSICAS?

Os requerentes que não têm meios suficientes para garantir a sua subsistência poderão receber alojamento e alimentação em espécie, acesso à saúde, educação e trabalho, prestação pecuniária de apoio social com carácter mensal para despesas de alimentação e despesas pessoais. Terão ainda acesso a aulas de português.

3. QUAL É O PAPEL DA ENTIDADE DE ACOLHIMENTO?

A entidade de acolhimento é quem, no processo de acolhimento e integração em Portugal, servirá de facilitador dando apoio e orientação no acesso à saúde, educação, aprendizagem da língua portuguesa, formação, entre outros.

4. TENHO DIREITO A CUIDADOS DE SAÚDE?

Sim, mediante a apresentação da declaração comprovativa do pedido de proteção internacional, será efetuada uma inscrição provisória no Centro de Saúde válida por 45 dias. Quando lhe for atribuído o recibo comprovativo da concessão de autorização de residência provisória, deverá dirigir-se ao centro de saúde local para manter a sua inscrição. Aos requerentes com necessidades especiais é prestada assistência médica ou outra que se revele necessária.

5. TENHO DIREITO À EDUCAÇÃO?

Sim, se tiver mais de 18 anos poderá ter acesso ao ensino e formação profissional, após lhe ser atribuído o recibo comprovativo da concessão de autorização de residência provisória. Os menores têm acesso ao sistema de ensino, de forma gratuita, através da apresentação da declaração comprovativa do pedido de proteção internacional. Os seus

filhos têm também direito às diferentes valências da rede pública escolar (berçário, creche, jardim de infância e pré-escolar), mediante a apresentação da declaração comprovativa do pedido de proteção internacional.

6. TENHO ACESSO/DIREITO A TRADUÇÃO?

Diversas entidades de acolhimento têm os seus próprios serviços de tradução. Nos casos em que tal não está assegurado localmente, podem aceder ao Serviço de Tradução Telefónica (STT), criado pelo ACM para ajudar a ultrapassar a barreira da língua, onde tem ao seu dispor uma bolsa de tradutores que dominam, perfeitamente, para além do Português, um ou mais idiomas. O serviço está disponível gratuitamente (o cliente só paga a chamada telefónica), todos os dias úteis, entre as 09:00h e as 19:00h, através da Linha de Apoio ao Migrante - 808 257 257 - se ligar a partir da rede fixa, custo de chamada local e 218 106 191 - se ligar a partir da rede móvel.

7. TENHO ACESSO AO MERCADO DE TRABALHO E FORMAÇÃO PROFISSIONAL?

Aos requerentes de asilo a quem já foi emitida autorização de residência provisória é permitido o acesso ao mercado de trabalho e/ou formação profissional.

8. QUAIS OS DOCUMENTOS QUE DEVO APRESENTAR PARA A INSCRIÇÃO NO CENTRO DE EMPREGO E FORMAÇÃO PROFISSIONAL?

Deverá apresentar o recibo comprovativo de concessão de autorização de residência provisória.

9. TEREI ACESSO À APRENDIZAGEM DA LÍNGUA PORTUGUESA?

Sim. Existem diversos programas específicos que permitem a aprendizagem da língua portuguesa. Localmente as

entidades de acolhimento encontraram as suas soluções à medida. Noutros casos poderão recorrer ao Programa Português para Todos (PPT) - aprendizagem do português através do centro de formação profissional e escolas da rede pública ou ao PPT online – Plataforma on-line para aprendizagem da língua portuguesa, que permite ao utilizador praticar a língua nas atividades linguísticas de compreensão do oral, compreensão da leitura e produção escrita. <https://pptonline.acm.gov.pt>

10. COMO POSSO REUNIR A MINHA FAMÍLIA EM PORTUGAL?

Os efeitos do direito de asilo/ são extensivos ao cônjuge e aos filhos menores, adotados ou incapazes, sempre que o solicite. Quando o requerente é menor de 18 anos e solicitar reagrupamento familiar, estes efeitos são extensivos nas mesmas condições ao pai, à mãe e a irmãos menores, que podem, em alternativa, beneficiar de uma au-

torização de residência extraordinária a requerimento do interessado, que será atribuída pela Ministra da Administração Interna, com dispensa dos requisitos exigidos pelo regime geral de permanência de estrangeiros em território nacional.

11. POSSO SAIR DE PORTUGAL?

Quando tiver estatuto de refugiado ou proteção subsidiária, pode viajar mas apenas em turismo. Nos casos dos requerentes com estatuto de refugiado, deverá solicitar a emissão do título de viagem para refugiados, junto do SEF. No que concerne ao estatuto de proteção subsidiária, caso o seu país não tenha representação diplomática em Portugal, poderá requerer o passaporte para estrangeiros, cabendo a sua emissão ao Serviço de Estrangeiros e Fronteiras.

12. EM CASO DE EMERGÊNCIA QUEM POSSO CONTACTAR?

Numa primeira fase terá apoio da sua entidade local de acolhimento. No entanto, em caso de acidente e se não souber a quem recorrer. Poderá contactar gratuitamente, o Serviço Nacional de Emergência (SOS), através do número 112

13. SE PRECISAR DE APOIO JURÍDICO ONDE POSSO RECORRER?

O Conselho Português para os Refugiados, nos termos da Lei de Asilo, presta apoio em todas as fases do procedimento de asilo e após o término do mesmo. O Alto Comissariado para as Migrações, através dos Centros Nacionais de Apoio ao Imigrante, nomeadamente o Gabinete de Apoio Jurídico ao Imigrante (GAJI), presta apoio jurídico gratuito a todos os migrantes que a ele se dirigem.

ALGUNS NÚMEROS DE CONTACTO ÚTEIS

NÚMERO NACIONAL DE EMERGÊNCIA

112

INFORMAÇÃO ÀS VÍTIMAS DE VIOLÊNCIA DOMÉSTICA

800 202 148

LINHA NACIONAL DE EMERGÊNCIA SOCIAL

144

UNIDADE DE APOIO À VÍTIMA MIGRANTE

213 587 914
213 587 900

ALTO COMISSARIADO PARA AS MIGRAÇÕES

218 106 100

SERVIÇO DE TRADUÇÃO TELEFÓNICA

808 257 257
218 106 191

ALGUNS LINKS ÚTEIS

SERVIÇOS DE ATENDIMENTO DA SEGURANÇA SOCIAL

www.seg-social.pt/servicos-de-atendimento

PSP SERVIÇO DE QUEIXA ELECTRÓNICA

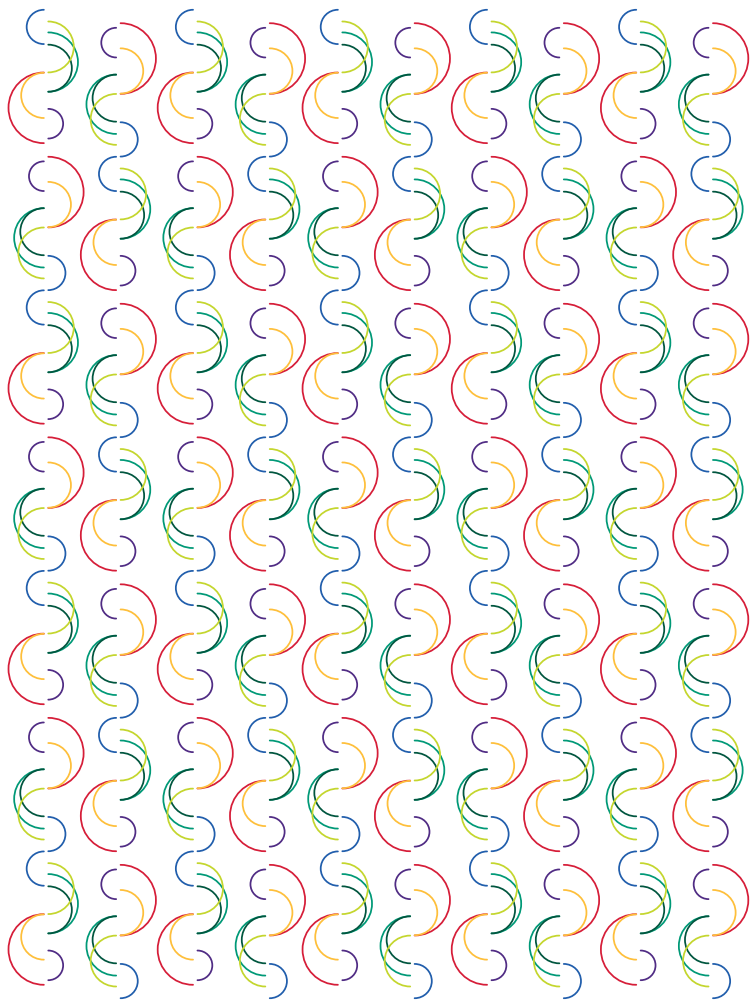
https://queixaselectronicas.mai.gov.pt/SQE2013/default.aspx#tag=MAIN_CONTENT

TRADUÇÃO TELEFÓNICA ACM

www.acm.gov.pt/-/servico-de-traducao-telefonica

D. G. EDUCAÇÃO (RECONHECIMENTO DE QUALIFICAÇÕES)

equivalencias.dsdc@dge.mec.pt



SOMMAIRE

- 21 Informations
- 22 Quels sont mes droits au Portugal ?
- 23 Quels seront mes devoirs et obligations?
- 24 Questions fréquemment posées
- 26 Quelques numéros de téléphone utiles
- 27 Quelques links utiles

BIENVENUE AU PORTUGAL

Ceci est un message de bienvenue du Gouvernement de la République Portugaise. Nous sommes très heureux de vous accueillir au Portugal.

INFORMATIONS

Quelques informations sur votre nouveau pays.

Le Portugal est une démocratie parlementaire constitutionnelle et un membre de l'Union Européenne.

Ayant été autrefois le promoteur de la première mondialisation, au cours de l'ère des Grandes Découvertes, le Portugal maintient à ce jour la nature d'un pays regardant le reste du monde.

Portugal bénéficie d'une relation étroite avec la mer, à cause de son long littoral de 963 km baignée par l'océan Atlantique.

Dans votre nouveau pays, vous découvrirez un peuple accueillant et des nombreuses possibilités.



MODE DE VIE

Malgré le fait que les eaux de la Méditerranée ne baignent pas le pays, leur influence est particulièrement présente dans notre climat et dans la gastronomie. Vous pouvez espérer des températures modérées et un climat agréable.

ÊTRE UN ÉTRANGER

Les Portugais sont bien connus pour être d'excellents hôtes. Le Portugal est considéré le deuxième pays avec une meilleure capacité d'intégration des immigrants par l'Indice des Politiques d'Intégration des Migrants.

Notre législation pour les droits de l'homme et la protection des immigrants est considéré comme l'une des meilleurs dans l'Union Européenne.



SÉCURITÉ

Le Portugal a un des plus bas taux de criminalité dans l'Union Européenne. En cas de besoin, vous devriez savoir que les agents de police sont bien formés et sont prêts à vous fournir de l'assistance.

QUELS SONT MES DROITS AU PORTUGAL?

RÉUNIFICATION DE LA FAMILLE

Les immigrants qui résident légalement au Portugal peuvent apporter un ou plusieurs membres de la famille dans le pays. Les réfugiés ont le droit, sur demande, à l'extension de leur statut aux membres proches de sa famille, à condition qu'ils paient tous les frais. Parlez-en à votre institution d'accueil pour plus de détails.

LOGEMENT

Les réfugiés sont les bienvenus, au niveau local, par les municipalités ou les entités de la société civile, et leur répartition est faite selon des critères prédéfinis : Les familles seront accordées appartements meublés. Les personnes seules seront invitées à partager des appartements meublés.

APPRENDRE LA LANGUE

Apprendre le portugais en vaut la peine: grâce à l'âge des Grandes Découvertes, le portugais est aujourd'hui la 5^{ème} langue la plus parlée dans le monde, avec 240 millions de locuteurs.

LIBERTÉ DE RELIGION

Le Portugal est un État laïque. Bien que la majorité de la population soit catholique, nous sommes très heureux d'avoir des communautés juives, hindoues, bouddhistes et musulmanes. Par exemple, au Portugal, il y a environ 50 000 musulmans et ils sont une communauté très vibrante et dynamique.

SOINS DE SANTÉ

Vous aurez accès au Service National de Santé dans les mêmes conditions exactes que les ressortissants portugais.

ÉDUCATION

Vos enfants vont aller à l'école peu après leur arrivée. Ils auront des cours de portugais pour qu'ils se sentent à la maison et soient en mesure d'apprendre et de devenir des citoyens heureux.

MARCHÉ DU TRAVAIL

Les réfugiés et les bénéficiaires de la protection subsidiaire sont donnés l'accès au service public de l'emploi. Vous recevrez du soutien à obtenir l'équivalence des diplômes d'enseignement et vous obtiendrez des conseils individuels et de la formation professionnelle. L'IEFP vous enseignera également les techniques de recherche d'emploi, et vous aidera à établir des liens avec des employeurs potentiels, selon votre profil, vos compétences et vos intérêts.

NATIONALITÉ

Pourvu que vous remplissiez les conditions, vous et votre famille pouvez éventuellement acquérir la nationalité dérivée portugaise.

SÉCURITÉ SOCIALE

Vous serez soumis aux mêmes droits et obligations que les ressortissants portugais. Certains avantages peuvent dépendre de la vérification de certaines conditions, à savoir les périodes minimales de résidence.

ÉGALITÉ

Tous les ressortissants sont égaux devant la loi. Sauf pour le droit de participer à certaines élections, ceci s'applique à vous. Personne ne doit être privilégié ou favorisé, ou discriminé, ou privé d'un droit ou dispensé d'un devoir en raison de son ascendance, son sexe, sa race, ses convictions politiques et idéologiques, ou son orientation sexuelle.

QUELS SERONT MES DEVOIRS ET OBLIGATIONS?

Vous êtes soumis aux devoirs de tous les citoyens étrangers vivant au Portugal.

Tous les mineurs ont l'obligation de fréquenter l'école. Il est à la fois un droit et une obligation. Il est de la responsabilité des parents de veiller à ce que les enfants fréquentent le système d'éducation.

Prenez en considération que tous les citoyens sont égaux. Cela signifie que les femmes ont exactement les mêmes droits que les hommes.

Des pratiques telles que les mariages forcés, les crimes d'honneur ou les mutilations génitales féminines sont strictement interdits en toutes circonstances et sont des crimes sévèrement punis par la loi.

Tous les habitants doivent respecter toutes les lois, les règlements et les mesures visant à maintenir l'ordre public.

Nous espérons également que vous coopérez avec l'institution qui vous aidera, et que vous faisiez un petit effort pour apprendre la langue portugaise.

Cela aidera votre intégration, améliorera votre qualité de vie et vous donnera une meilleure chance de trouver un emploi.

QUESTIONS FRÉQUEMMENT POSÉES

COMMENT PUIS-JE OBTENIR DES RÉPONSES À CERTAINS DOUTES QUI ME RESTENT ?

Vous trouverez plus d'informations à les FAQs (questions fréquemment posées) ci-dessous.

L'institution en charge de votre réception peut également vous fournir plus d'informations.

Et vous trouverez aussi plus de contenus utiles et des informations intéressantes à l'intérieur de la clé USB que vous trouverez dans le kit de bienvenue des réfugiés.

1. COMMENT EST LA PROCÉDURE DE RÉINSTALLATION AU PORTUGAL ?

Le Portugal s'est engagé au sein de l'Agenda Européen en matière de migration à participer solidairement à l'effort de réinstallation des demandeurs d'asile et des réfugiés. En ce sens, il a été créé un Groupe de Travail qui gère le Plan National et qui réunit des entités publiques et plusieurs partenaires de la société civile. C'est à ce groupe que revient la tâche de réinstaller les personnes réfugiées, en partenariat avec les entités locales d'accueil. Les aides accordées visent à soutenir les 18 mois d'accueil et l'intégration initiale. De plus, les réfugiés ont droit à un permis de séjour provisoire, délivré par le Service des Étrangers et des Frontières, ce qui leur permet d'accéder à tous les droits et devoirs, notamment l'accès à la santé, à l'éducation et au marché du travail.

2. A QUELS APPUIS AI-JE DROIT AFIN D'ASSURER LES BESOINS ESSENTIELS ?

Les demandeurs qui ne disposent pas de moyens suffisants pour assurer leur subsistance pourront recevoir hébergement, nourriture en nature, accès à la santé, à l'éducation et au marché du travail, ainsi qu'à des prestations en espèces d'appui social, versées mensuellement, pour les frais de nourriture et les dépenses personnelles. En outre, un accès à des cours de portugais est assuré.

3. QUEL EST LE RÔLE DE L'ENTITÉ D'ACCUEIL ?

Dans le processus d'accueil et d'intégration au Portugal, l'entité d'accueil joue le rôle de facilitateur apportant une aide et une orientation en matière d'accès à la santé, à l'éducation, à l'apprentissage de la langue portugaise et à la formation, entre autres.

4. AI-JE DROIT AUX SOINS DE SANTÉ ?

Oui, sur présentation d'une déclaration certifiant la demande de protection internationale, il est possible d'effectuer une inscription provisoire dans les «Centros de Saúde» valable pour 45 jours. Lorsque le récépissé attestant la concession d'autorisation de séjour provisoire vous est octroyé, vous devez vous adresser au «Centro de Saúde» local afin de maintenir votre inscription. Les demandeurs ayant des besoins spéciaux recevront l'aide médicale ou autre qui s'avère nécessaire.

5. AI-JE DROIT À L'ÉDUCATION ?

Oui, si vous avez plus de 18 ans vous pouvez avoir accès à l'enseignement et à la formation professionnelle, après avoir obtenu le récépissé attestant la concession d'autorisation de séjour provisoire. Les mineurs ont accès au système d'éducation, à titre gratuit, sur présentation de la déclaration certi-

fiant la demande de protection internationale. Vos enfants ont aussi droit aux différents niveaux d'écoles publiques (nursérie, crèche, maternelle et préscolaire), sur présentation de la déclaration certifiant la demande de protection internationale.

6. AI-JE ACCÈS/DROIT À LA TRADUCTION ?

Plusieurs entités d'accueil ont leurs propres services de traduction. Dans les cas où cela n'est pas assuré localement, vous pouvez accéder au Service de Traduction Téléphonique (STT), créé par l'ACM pour aider à surmonter la barrière de la langue, où vous aurez à votre disposition des traducteurs qui dominent parfaitement, en plus du portugais, une ou plusieurs langues. Le service est disponible gratuitement (le client ne paie que l'appel téléphonique), tous les jours ouvrables entre 09:00h et 19:00h, sur la ligne «Apoio ao Migrante» - 808 257 257 – si vous appelez d'un téléphone fixe, prix d'une communication locale, et 218106191 - si vous appelez d'un téléphone mobile.

7. AI-JE ACCÈS AU MARCHÉ DU TRAVAIL ET À UNE FORMATION PROFESSIONNELLE ?

L'accès au marché du travail et/ou à une formation professionnelle est autorisé aux demandeurs d'asile qui ont obtenu une autorisation de résidence provisoire.

8. QUELS DOCUMENTS DOIS-JE PRÉSENTER POUR L'INSCRIPTION AU CENTRE POUR L'EMPLOI ET LA FORMATION PROFESSIONNELLE ?

Vous devez présenter le récépissé attestant la concession d'autorisation de séjour provisoire.

9. AI-JE DROIT À L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE PORTUGAISE ?

Oui. Il existe plusieurs programmes spécifiques qui permettent d'appren-

dre le portugais. Localement, les entités d'accueil trouvent des solutions à leur mesure. Dans d'autres cas, vous pouvez faire appel au "Programa Português para Todos" (PPT) - l'apprentissage du portugais par le biais du centre de formation professionnelle et des écoles publiques ou du PPT en ligne – Plateforme en ligne pour l'apprentissage de la langue portugaise, qui permet à l'utilisateur de pratiquer la langue avec des activités linguistiques de compréhension de l'orale, compréhension de la lecture et production écrite.

<https://pptonline.acm.gov.pt>

10. COMMENT PUIS-JE RÉUNIR MA FAMILLE AU PORTUGAL ?

Les effets du droit d'asile sont extensifs au conjoint et aux enfants mineurs, adoptés ou incapables, lorsque le requérant le demande. Lorsque le demandeur est un mineur de 18 ans et dépose une demande de regroupement familial, ces effets sont extensifs,

dans les mêmes conditions, au père, à la mère et aux frères et sœurs mineurs qui peuvent, en alternative, bénéficier d'un permis de séjour extraordinaire sur requête de l'intéressé qui est attribué par le Ministre de l'intérieur, avec dispense des conditions exigées par le régime général de permanence des étrangers en territoire national.

11. PUIS-JE SORTIR DU PORTUGAL ?

Lorsque vous avez le statut de réfugié ou de protection subsidiaire, vous pouvez voyager mais seulement en tourisme. Dans le cas des demandeurs avec un statut de réfugié, il faut demander un titre de voyage pour réfugié, auprès du SEF. En ce qui concerne le statut de protection subsidiaire, si votre pays n'a pas de représentation diplomatique au Portugal, vous pouvez demander un passeport pour étrangers, à émettre par le Service d'Etrangers et Frontières.

12. EN CAS D'URGENCE QUI PUIS-JE CONTACTER ?

Dans un premier temps vous aurez le soutien de votre entité d'accueil locale. Toutefois, en cas d'accident et si vous ne savez pas à qui vous adresser, vous pouvez contacter gratuitement le Service National d'Urgence (SOS) en composant le numéro 112.

13. OÙ PUIS-JE M'ADRESSER EN CAS DE BESOIN D'ASSISTANCE JURIDIQUE ?

Le Conseil Portugais pour les Réfugiés, conformément à la Loi d'Asile, apporte son soutien pendant et après toutes les étapes de la procédure d'asile. Le Haut-Commissariat pour les Migrations, à travers les Centres Nationaux de Soutien à l'Immigrant, notamment le "Gabinete de Apoio Jurídico ao Imigrante (GAJI)", apporte une aide juridique gratuite à tous les migrants qui s'adressent à eux.

QUELQUES NUMÉROS DE TÉLÉPHONE UTILES

NUMÉRO NATIONAL D'URGENCE

Número Nacional de Emergência

112

LIGNE D'URGENCE SOCIALE

Ligne Nationale d'Urgence Sociale

144

HAUT-COMMISSARIAT POUR LES MIGRATIONS

Alto Comissariado para as Migrações

218 106 100

SERVICE DE TRADUCTION TÉLÉPHONIQUE

Serviço de Tradução Telefónica

808 257 257
218 106 191

VIOLENCE DOMESTIQUE

Informação às Vítimas
de Violência Doméstica

800 202 148

UNITÉ DE SOUTIEN DES MIGRANTS VICTIMES

Unidade de Apoio à
Vítima Migrante

213 587 914
213 587 900

QUELQUES LIENS UTILES

SÉCURITÉ SOCIALE

Services d'Assistance de la Sécurité Sociale

www.seg-social.pt/servicos-de-atendimento

POLICE

PSP Service de réclamation électronique

https://queixaselectronicas.mai.gov.pt/SQE2013/default.aspx#tag=MAIN_CONTENT

TRADUCTION TÉLÉPHONIQUE

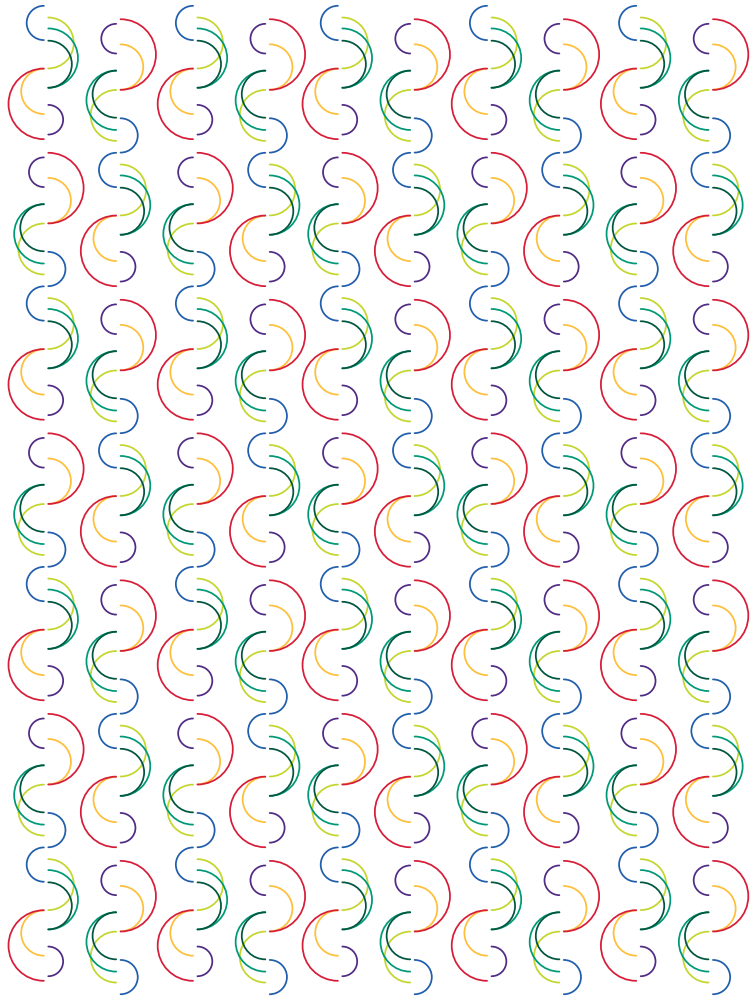
Traduction téléphonique ACM

www.acm.gov.pt/-/servico-de-traducao-telefonica

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ÉDUCATION

D. G. de l'Éducation (Reconnaissance des Qualifications)

equivalencias.dsdcd@dge.mec.pt



ትሕዝቶታት

- 21 ስለ ሐደሽ ዓደሞ ሐደ ሐደ ሐበሬታ
- 22 ኣብ ፖርቲጋል ውሽጢ እንተፀ መሰለት ኣለኒ?
- 23 ናይ ተግባራትን ግዴታት ኣየኖት እዩም?
- 24 ስደተኛታት እንኳን ደሐን መጽ ናጢቲ
- 26 ሐደ ሐደ ጠቅሞቲ ቁደሪ ስልኪ
- 27 ሐደ ሐደ ጠቅሞቲ ርኩብ

ናብ ፖርቱጋል እንቋሶ ብደሓን መግኘትም

እዚ ክብ ናይ ፖርቱጋል ሪፐብሊክ ዝመፀ ናይ እንቋሶ ደሓን መግኘትም መልእኽቲ እዩ፡፡ ናብ ፖርቱጋል ብምምገእም ኣዚና ሕጉሳት ኢና፡፡

ብዛዕባ ሓዳስ ሃገሮም ሓደሓደ

ሓበሬታታት

ፖርቱጋል ደመክራሲያዊትን ብሕገ መንግስቲ እትግዛእ ናይ ሕቡራት ሃገራት ኣውሮጳ ኣባል ሃገር ኢያ፡፡

ድሕሪ ምምዕባል ግሎባይሽን ኣብ ዘበገደ ዳህሰሳ ፖርቱጋል ክሳዕ ሕጂ ጠመተኣ ናብ እቲ ዝተረፈ ዓለም ኔራ ትርከብ፡፡

ፖርቱጋል ምስ ናይ ኣብ 963 ኪ.ሜ ርሕቀት ዝርከብ ኣትላንቲክ ውቅያኖስ ጠረፍ ሕፃብ ውፅኢት ዝኾነ ባሕሪ ቅሩብ ዝምድና ኣለዎ፡፡

ኣብ እዛ ሓዳስ ሃገሮም ብዙሓት ጋሻ ተቐበልቲ ሰባትን ብዙሓት ዕድላትን ክረኽቡ እዮም፡፡

ሜላ ኣነባብራ

ዋላ እኳ ባሕርታት ሜዲትራኒያን ነታ ሃገር ኣይሸፍንዎ ኣብ ኩነታት ኣየራን መግቢ ኣበሳሰላን ግን ዕዙዝ ግደ ይፃወቱ እዮም. ስለዚ ማእከላይ ሙቕትን ምቹእ ኩነታት ኣየርን ይህልዎ፡፡

ናይ ወፃኢ ዜጋ ብምኃሩም

ፖርቱጋላውያን ብሉፃት ኣንገድቲ ብምኃን ይፍለጡ. ፖርቱጋል ብናይ ስደተኛታት ምውሃድ ፖሊሲ መለክዔ ብልፅቲ ናይ ስደተኛታት ምውሃድ ዓቕሚ ዘለዎ ተባሂሉ ኣብ ክልኣይ ደረጃ ተሰሪፃ ትርከብ፡፡

ናይ ሰብኣዊ መሰልን ናይ ስደተኛታት ከለላን ሕግታትና ኣብ ሕቡራት ሃገራት ኣውሮጳ እቲ ዝበለፀ እዩ፡፡

ደሕንነት

ፖርቱጋል ኣብ ሕቡራት ሃገራት ኣውሮጳ እቲ ዝወሓደ ናይ ወንጀል መጠን ኣለዎ፡፡ እንደሕር ኣድላዩ ኮይኑ ፖሊሳትና ኣዚዮም ስልጠናትን ኣብ ዝደለዎሎ ሰዓት ክረድእዎም ዝኽእሉን ምኃራም ክፈልጡ ኣለዎም፡፡



ኣብ ፖርቱጋል መሰላተይ እንታይ እዮም?

ምስ ቤተሰብም ናይ ምምላስ

ናይ ፖርቱጋል ሕጋዊ ነባርቲ ሓደን ካብኡ ንላዕልን ናይ ቤተ ሰብ ኣባል ናይ ምምግእ መሰል ኣለዎም፡፡ ስደተኛታት ናይ ቀረባ ዘመድ ኩነታት ናይ ምስፍሕሕ ሕቶ ናይ ምቕራብ መሰል ኣለዎም፡፡ እንድሕር ኩሉ ክፍሊት ዝኸፍሉ ኮይኖም፡፡ ንዝበለፀ ሓበሬታ ን ተረካቢኹም ትካል ጠይቑ፡፡

ገዛውቲ

ስደተኛታት ብ ከባቢ ደረጃፍ ብቤተ መዘጋጃ ወይ ብእኒቲ ማሕበረ ሰብ ፎካቀባብል ይገበረሎም ከምኡ ወን ቀዲሞም ብዝተገልፁ ረቋሒታት ይከፋፈሉ፡፡ ንስድራ ገዛ ምስ ኣቕሑኡ ይወሃቦም፡፡ ዘይምርቦዎት ድማ ገዛ ምስ ኣቕሑኡ ብሓባር ክነብሩሉ ይግበር፡፡

ቋንቋ ምምሃር

ፖርቱጋልኛ ምምሃር ባዕሪ ዝገብኡ እ:: . ንዘበን ዳህሰሳ ምስግና ይብግሓዮ ሕጂ ፖርቱጋልኛ 240 ሚልዮን ተዛረብቲ ብምሓዝ ኣብ ዓለም 5ይ ተዘራቢ ቋንቋ ኮይኑ ኣሎ:: ሽቡ ምስኣተወ ክጅምሩ እንተድኣደልዮም እቲ ፖርቱጋልኛ ንኩሎም ፕሮግራማትን ነቲ ናይ መስመር ስርዓተ መስርሕን ክጥቀሙሉ ይኸእሉ እዮም:: (ን ናይ መርበባት መራኽቢ ትሕተ ኢሎም ይርእዩ)

ነግነት ሃይማኖት

ፖርቱጋል ዓለማዊት መንግስቲ እያ:: ዋላ እኳ ኣብዝሓ እቲ ህዝቢ ካቶሊክ እንተኾነ ኣይሁድፍ ሂንዱፍ ቡድሂስትን መሰሊም ማሕበረ ሰባትን እንትንቅበል እውን ብሓጎስ እዩ:: ንኣብነት ኣብ ፖርቱጋል 50 000 ዝኾኑ መሰሊም ኣለዉ ንሳቶም ድማ ተንቀሳቕሶትን ንፋዓትን ህዝቢ እዮም::

ክንክን ጥዕና

መዓረ ምስ ፖርቱጋላዊ ዜጋ ናይ ብሄራዊ ጥዕና ግልጋሎት ክረኽቡ ይግበር::

ትምህርቲ

ደቆም ምስ መፁ ብህፁፅ ትምህርቲ ክጅምሩ ይግበር:: ከም ቤቶም ንኸስመዖምን ተማሂሮም ሑጉሳት ዜጋ ንክኾኑን ፖርቱጋልኛ ትምህርቲ እውን ክመሃሩ እዮም::

ናይ ስራሕ ዕዳጋ

ናይ ጨንፈር ሓለዋ ስደተኛታን ጥቕማጥቕምን ናይ ህዝቢ ስራሕ ግልጋሎት ተጠቀሞቲ ክኾኑ ይግበር:: ኣብ ናይ ትምህርቲ ደፕሎማ ማዕርነት ኣብ ምርኩብ ሓገዝ ክረኽቡ ይግበርን ናይ ውልቀ ምኽሪን ናይ በዓል መያ ስልጠናን ይወሃቦምን:: እቲ IEFP ናይ ስራሕ ኣደላልያ ሜላታት የምህሮም . . ምስ ዓቕሚ ዘለዎም ስራሕተኛታት የራቦም . . ብ መግለጺ እም . . ክእለቶምን ድልዮቶምን መሰረት ብምግባር::

ዜግነት

እቶም ረጃሒታት ምስ ኣማልኡ ዓርሶምን ስድረኦምን ድሕሪ ግዜ ናይ ፖርቱጋል ዜግነት ክረኽቡ ይኸእሉ::

ናይ ማሕበረ ሰብብ ደሕንነት

መዓረ ምስ ናይ ፖርቱጋል ዜጋ ተመሳሳሊ መሰልን ግቡእን ይህልዎም። ሓደሓድ ጥቕሚ-ጥቕምታት ናይ ሓደሓደ ነገራት መረጋገዒ ይምርኩሱ። ከም ዝተወሰነ ናይ ነባራይ ግዘ

ማዕርነት

ኩሎም ዜጋታት ኣብ ቅድሚ ሕጊ ማዕረ እዮም። በጃኻ ኣብ ሓደሓደ መረጃታት ዘይምስታፍ ንዕኡም ይምልከት። ሞላ ሓደ ሰብ ብ መበቐል. & ስታ & ዘርኢ. & ፖለቲካዊን ኣረኣዮን እምነት ወይ ስታዊ ኣመለካኸታ & ምክንያት ካብ መሰሉን ግቡኡን ወግኢ ክክበር ወይ ክፍቶ & ክግለል ዮብሉን።

ግቡኣይን ግደታይን?

ምስ ናይ ኩሎም ነበርቲ ፖርቱጋል ተመሳሳሊ ግቡእ ኣለዎም።

ኩሎም ትሕቲ 18 ቆልዑ ናይ ምምሃር ግቡእ ኣለዎም። መሰልን ግቡእን ድማ እዩ። ህፃናት ትምህርቲ ክመሃሩ ምግባር ናይ እቶም ወለዲ ሓላፍነት እዩ።

ኩሎም ዜጋታት ማዕረ ምኅኒኖም ኣብ ግምት ዮእትዉ። እዚ ማለት ኣዋልድ እውን ማዕረ ምስ ኣወዳት መሰል ኣለዎን ማለት እዩ።

ከም ኣገዲድኻ መርዓ ናይ ክብሪ ወንጀለት ወይ ምክንኻብ ንል ኣንስተይቲ ኣብ ዝኾነ ይኹን ኩነታት ብፅኑዕ ክልኩልን ብሕጊ ብጥብቁ ሮቕዕዕን እዩ።

ኩሎም ነበርቲ ሕጊታት. . . ደምብታትን ኣብ ናይ ህዝቢ ሕጊ መክበሪ መለከዓታትን ክኸብሩ ኣሎዎም።

ንሕና ድማ ምስ እዚ ዝሕግዘኩም ትካል ክትተሓባበሩን ፖርቱጋልኛ ክለምዱ ንእሽተይ ክዕወሩን ትፅቢት ንገብር።

እዚ ኣብ ምውሃዶም ክሕግዘምን ናይ ህይወት ዓይነቶም ክመሓይሹን ስራሕ ኣብ ምርካብ ኸማን ዝሓሸ ዕድል ይህቦምን።

ክሳብ ሕጂ ንዘለወኒ ሞርጥራት መልሲ ከመይ እረክብ ?

ብዛዕባ እዞም ብተደጋጋሚ ዝሕተቱ ሕቶታት ዝበለፀ ምብራህርሂ ክትረኽቡ ኢኹም፡፡

ናይ እቲ ዝዓረፍኩሙሉ ትካል ሓላፊ ኸማን ክብራህርሁሎም ይኸእል እዩ፡፡

ኣብ እቲ ስደተኛታት ናይ እንቋዕ ደሐን መግኹም መሳርሒ ውሽጢ ኣብ ዝረኽብዎ ናይ ቢሮ መዘውር ዝበለፀ ሓበሬታን ትሕዝቶን ክትረኽቡ ኢኹም፡፡

1. እቲ ናይ ፖርቱጋል ቦታ ናይ ምቕያር ከይዲ ከመይ ኢዩ?

ፖርቱጋል ኣብ ናይ ኣውሮጳ ፍልሰት ኣጀንዳ ቃል ብምእታው ብሓባር ኣብ ናይ ስደተኛታትን ቡቕባ ደለይትን ቦታ ኣብ ምትሓዝ እጃማ ተበርክት ኣላ. እዚ ዓላማ እዚ ኣብ ግምት ብምእታው ንብሄራዊ ትልሚ ዝኣልን ህዝባዊ ኣካላትን ዝተፋላለዩ ናይ እቲ ሕብረተ ሰብ ሚሕበርተኛታትን ዘራኽቡን ሰራሕ ጉጅለ ተፈጢሩ. እዚ ጉጅለ እዚ እውን እዩ ብዛዕባ ስደተኛታት ቦታ ምትሓዝ. ምስ ናይ እቲ ከባቢ መዳለውቲ ምፅማር. ዝውሰን. ን ኣመልከቲ ዝወሃቡ ሓገዛት ናይ መፈለምታ ናይ ምድላውን ምውሃድን 18 ኣዋርሕ ክሸፍኑ ዓላማ ዝገበሩን ሸዕ ምስ መፀ ስደተኛታት ብዛዕባ መሰላቶምን ግቡኣቶምን ብናይ ሓለዎ ብቕዓቶም ናይ ፅግዕተኛታት ሕገ ከም ዝገልፃ ዝሓዘ መዝገብ ክረኽቡ ይግበሩ እዮም፡፡ ድሕሪ 1 ወርሒ ናይ ኣመልካቲ ናብ ፖርቱጋል ምምግብ ዝፍጠር ናይ ግዝያዊ መንበሪ ፈጃድ ሕቶኦም ብምኽታል እዞም ዝተገልፁ መሰላት ምስ ስራሕ ዕዳጋን ናይ በዓል ሙያ ስልጠናን ዝተደገፉ እዮም፡፡

2. መሰረታዊ ድሌታተይ ንምሸፋን ክረኽቦም ዝኸእል ሓገዛት እንታይ እዮም?

ኩነታት ኣነባብርኦም እኹል ዘይኮህ ኣመልከቲ ናይ ምምቕቻውን ዝተፈለለዩ መግቢን፡፡ናይ ሞዕና ርክቦት፡፡ፍትምህርትን ስራሕን ወርሓዊ ናይ ሚሕበረሰባዊ ደገፍ ንመግቢ ንሓደሓደ ነገራት ዝኸውን ገንዘብ ሞቕማሞቕምን ን ፖርቱጋልኛ ትምህርቲ እውን ዕድል ክረኽቡ ይግበር፡፡

3. ናይ እቲ ኣዳላዊ ግደ እንታይ እዩ?

ናይ እቲ ኣዳላዊ ግደ ናይ ስደተኛታት ተቀባሊነትን ምውሃድን ኣሳላቢ ብምዃን ኣብ ናይ ሞዕና፡፡ፍትምህርቲ፡፡ፍምምሃር ቋንቋ ፖርቱጋል፡፡ፍልጠናን ካልኦትን ርክቦቶም ሓገዝን መምርሒን የቕርቡ፡፡

4. ናይ ሞዕና ግልጋሎት ናይ ምርኩብ መሰል ኣለኒ ዶ?

ኣመልከቲ ፅግዕተኛታት ሕገ ናይ ቀዳማይ ብርክን

ከምኡ እውን ናይ ድንገተኛ ግልጋሎት ሕክምና ናይ ምርኩብ ዕድል ኣለዎም፡፡ እዚ ሞላት ኣፋውስ ናይ ምርኩብን ዝተመሰልእ ምርመራ ምርኩብን ከምኡ እውን ካብቲ ሕማም ከመይ ክናገፍ ከምዘለዎ ናይ ምክሪ ኣገልግሎት ምርኩብ የካትት፡፡ እዚ ንምርኩብ ግን ኣመልከቲ ኣብቲ ሆስፒታል. ሞዕና ኬላ ወይ ማእከል ሞዕናታት ኣብ ፖርቱጋል ሕጋዊ ነባሪ ምክናም (ግዝያዊ ናይመንበሪ ፍቃድ ከምዘለዎም) ዝገልፅ ካብ ጉዳይ ወግእተኛታትን ዶብን ግልጋሎት ዝተወሃቦም ኣገደስቲ መረጃታት ሓዚም ምዝገባ (ግዝያዊ ምዝገባ) ክክይዱ ይግባእ፡፡ ተገልገልቲ ፅግዕተኛታት ሕገ ልክዕ ምስቶም ዜጋታት ማዕረ ናይ ሕክምና ግልጋሎት ናይ ምርኩብ መሰል ኣለዎም፡፡ ክልቲኦም ኣመልከትን ተገልገልትን ፅግዕተኛታት ሕገ ከምኡ እውን ቤተሰባም ናይ ዝተጠቓምሉ ክፍሊት ኣይጋፍሩን፡፡

5. ናይ ትምህርቲ ዕድል ናይ ምርኩብ መሰል ኣለኒ ዶ?

እወ፡፡ ዕድሚኡም ልዕሊ 18 ዓመት እንተኮይኑ ናይ ትምህርትን ሞያዊ ስልጠናታት ናይ ምርኩብ ዕድል ኣለዎም፡፡ ድሕሪ ናይ ግዝያዊ መንበሪ ፍቃድ ምሓምዎ መናእሰይ ናይ ዓለም ለካዊ

ፅግዕተኛታት ዝገልፅ ወረቀት ብምሓዝ ካብ ክፍሊት ናባ ናይ ትምህርቲ ዕድል ክርከቡ ይክእሉ። ጸቆም እውን መባእታዊ ትምህርቲ ክረከቡ ይክእሉ (መሓብሐቢ ህፃናት ካብ 0 ክሳብ 3. መዋእለ ህፃናት ካብ 3 ክሳብ ቀዳማይ ብርኪ ዝኣትዉ) ቦቲ ናይ ናይ ዓለም ለካዊ ፅግዕተኛታት ዝገልፅ ወረቀት ኣቢሉ ይከውን።

6. ናይ ትርጉም ግልጋሎት ናይ ምርካብ መሰል ኣለኒ ዶ?

ዝተፈላለዩ ተቀባይቲ ኣካላት ናይ ባዕሎም ዝኮነ ናይ ትርጉም ግልጋሎት ኣለዎም። እንድሕር ዘይብሎም ግን ናይ ቋንቋ ፀገማት ንምቅራፍ ብ ACM ዝተመሃዘ ናይ ቴሌፎን ትርጉም ግልጋሎት ካብ ክፍሊት ነፃ (እቲ ተጠቃሚ ናይ ሰልኪ ሒሳብ ጥራሕ ይክፍል) ናይ ምርካብ መሰል ኣለዎም። እዚ ግልጋሎት ኩሉ ግዜ ኣብ ናይ ስራሕ መዓልቲታት ካብ 3 ሰዓት ንግሆ ክሳብ 1 ሰዓት ምሽት ግልጋሎት ይህብ። ብናይ መስመር ሰልኪ እንድሕር ኮይኑ ብ 808 257 257 ኣቢሎም ካብ ተንቀሳቃሲ ሰልኪ እንድሕር ኮይኑ ድማ ብ 218 106 191 ብ ናይ ስደተኛታት ድጋፍ ውሃቢ መስመር ክጥቀሙ ይክእሉ።

7. ናይ ስራሕ ምርካብን ሞያዊ ስልጠናታት ናይ ምርካብ ዕድል ኣለኒ ዶ?

ናይ ግዝያዊ መንበሪ ፍቓድ ወረቀት ዝተወሃቦም ፅግዕተኛታት ናይ ስራሕ ዕድልን ሞያዊ ስልጠናታት ናይ ምርካብን መሰል ኣለዎም።

8. ኣብ ስራሕ ይኩን ኣብ ሞያዊ ስልጠናታት ምዝገባ ክረክቦም ዝግባእ መረዳእታታት እንታይ እዮም ?

ናይ ግዝያዊ መንበሪ ፍቓድ ከምዝተወሃቦም ዝገልፅ ወረቀት ክርእዩ ይግባእ።

9. ቋንቋ ናይ ምምሃር ዕድል ክረክብ ይክእል ዶ?

እዉ. ፓርቲጋል ንምምሃር ዝዓለሙ ዝተፈላለዩ ከባብያዊ ምድላዎት ኣለዉ። ቦዓል ስልጣን እቲ መዳለዊ እውን ዝተመሓየሸ መፍትሕታት ኣለዉ። ብተወሳኺ እውን ንኹሉ (Progra-

ma Português para Todos – PPT) ዝብል ምድላው ምቐቓም ይካኣል እዩ። እዚ ምድላው እዚ ቋንቋፓርቲጋል ኣብ ናይ ሞያዊ ስልጠናታት መውሃቢ ማእኸላትን ናይ ህዝቢ ትምህርቲ ቤታትን ብ ቀጥታ ግልጋሎት ኢንተርኔት ይወሃብ። እዚ ግልጋሎት እዚ ተጠቀሞቲ እቲ ቋንቋብምስማዕ። ብምንባብን ምፅሓፍን ክማዕብሉን ክለማማዱን ይገብር። <https://pptonline.acm.gov.pt>

10. ብከመይ ቤተሰባይ ናብ ፓርቲጋል ክእኩብ ይክእል?

ፅግዕተኝነት ኣብቶም ናይ ፅግዕተኛ ሕፁይ/ቲፎ ውላድን ከምኡ እውን ብሕጊ ንምዕባይ ዝተፈቀደሎም ህፃናት ዓብይ ፅልዋ ኣለዎ። ኣብ ዝተደለየሉ እዋን እቲ ኣመልካቲ ትሕቲ 18 ዓመት እንድሕር ኮይኑን ምስ ወለዱ ናይ ምጥርናፍ ሕቶ ኣብ ዘልዕለሉ እቲ ፀገም ኣብ ኣቦ። ኣዶ። ናይ ኣቦን ኣዶን ውላዳትን እውን ስለ ዝጋፋሕ እቲ ኣመልካቲ ብዝሓተቶ መሰረት ብናይ ሚኒስተር ውሽጢ ጉዳይ ዝተዳለወ ዝተፈለየ ናይ መንበሪ ፍቓድ ቦቲ ሓፈሻዊ ሕጊ ናይ ወፃኢ ዜጋታት ኣብቲ ሃገር ንምንባር ክማልእዎም ዝግባእ ረቂቕታት መሰረት

ብምግባር ይረከብ። ኣብ ጉዳይ ስደተኛታት ብዝምልከት መስ ቤተሰብ ምጥርናፍ መሰል ዝፍቐድ ድሕሪ እቲ ስደተኛ ከም ስደተኛ ሕጋዊ ተቀባልነትን ከለላን ከምኡ እውን ናይ መንበሪ ፍቓድ እንተረኺቡ ጥራሕ እዩ። ናይዚ ዕድል ተጠቀምቲ ክኾኑ ዝክእሉ ናይ ቤተሰብ ኣካላት ሕፁይ/ቲ ወይ ናይ ሂዖት ኣጋርፎ ውላድን ከምኡ እውን ብሕጊ ንምዕባይ ዝተፈቀደሎም ህፃናት ከምኡ እውን ቀዳማይ ብርኪ ቀጥተኛ ዝምድና ዘለዎም ኣካላት ይኾኑ። ንዝበለፀ ሓበሬታ ብጀኦም (ናይ ፅግዕተኛታትን ስደተኛታትን ድጋፍ ወሃብቲ ቢሮ/ ናይ ወፃኢተኛታትን ዶብን ግልጋሎት) ይሕተቱ።

11. ፓርቲጋል ክለቀቅ ይክእል ዶ?

ናይ ስደተኛ ፍቓድ ወይ ድማ ከለላ ዝረኽቡ ናብ ዝተፈላለዩ ቦታታት ን ጉብኝት ጥራሕ ክንቀሳቀሱ ይክእሉ እዮም። ንናይ ስደተኛታት ኣመልከቲ ዝምልከት ናይ ጉዕዞ ፍቓድ መረዳእታ ካብወፃኢተኛታትን ዶብን ግልጋሎት (SEF) ክሓቱ ይክእሉ። ንሶም ከለላ ሃልይዎም ሃገሮም ግን ኣብ ፓርቲጋል ዲፕሎማሲያዊ ውክልና እንተዘይሃልይዎ ናይ ወፃኢተኛታት ፓስ ፖርት ን ናይ ወፃኢተኛታትን ዶብን ግልጋሎት ምሕታት ይክእሉ።

12. ኣብ ኣዋን ሓደጋ ንመን ክንረክብ ንክእል?

ፈለግ ካብቲ ተቀባሊ ወይ ክባቢ ድጋፊ ጀርዕታቲ፡፡ ነገር ግን ኣብ ኣዋን ሓደጋ ናብይ ክኸዱ ከምዘለዎም እንድሕር ዘይፈልጡ ናብ ናይ ብሄራዊ ናይ ሓደጋ ወሃቢ ግልጋሎት (SOS) ካብ ክፍሊት ናፃ ብዘኸነ ናብ 112 ምድዋል ይኸእሉ፡፡

13. ሕጋዊ ዝኾነ ናይ ምክሪ ግልጋሎት ንምርካብ እንትደሊ ናብይ ክኸይድ እክእል?

ናይ ፓርትጋል ናይ ሰደተኛታት ምክሪቤት ምስ ፅግዕተኛታት ኣዋጅ ብምትሕብባር ኣብ ኣዋን ፅግዕተኛነትን ድሕሪኡን ዝተፈለለዩ ድጋፋት ይህብ፡፡ ላዕሊወይ ናይ ሰደተኛታት ባዓልመዘ.፤ ብናይ ብሄራዊ ናይ ሰደተኛታት ድጋፍ መውሃቢ ማእኸል ብፍላይ ናይ ሰደተኛታት ሕጋዊ ድጋፊ ወሃቢ ዕሕፈት ቤት (GAJI) ንኸኩሎም ሰደተኛታት ብዝደለዩዎ ናይ ምክሪ ግልጋሎት ካብ ክፍሊት ናፃ ብዝኸነ ይህብ፡፡

ሓደ ሓደ ጠቐሞቲ ቁፅርታት ቴሌፎን

ብሄራዊ ናይ ሓደጋ ኣዋን ቁፅር ቴሌፎን

Número Nacional de Emergência
112

ናይ ሓደጋ ኣዋን ማሕበራዊ መስመር

Linha Nacional de Emergência Social
144

ላዕሊወይ ናይ ሰደተኛታት ባዓል መዘ.

Alto Comissariado para as Migrações
218 106 100

ናይ ቴሌፎን ትርጉም ግልጋሎት

Serviço de Tradução Telefónica
808 257 257
218 106 191

ውሽጣዊ ግርጭት

Informação às Vítimas de
Violência Doméstica
800 202 148

ናይ ድጋፍ ወሃብቲ ግዳይ ሰደተኛታት

Unidade de Apoio à Vítima Migrante
213 587 914
213 587 900

መራኸቢ ማእኸል

808 202 653
808 202 690

ሐደ ሐደ ጠቅሞቱ አድራሻታት

ማሕበራዊ ደህንነት

Serviços de Atendimento da Segurança Social

www.seg-social.pt/servicos-de-atendimento

ፖሊስ

PSP Serviço de queixa electrónica

https://queixaselectronicas.mai.gov.pt/SQE2013/default.aspx#tag=MAIN_CONTENT

ናይ ቴሌፎን ትርጉም ግልጋሎት

Tradução telefónica ACM

www.acm.gov.pt/-/servico-de-traducao-telefonica

ቋንቋፖርትጋል ንኹሉ

Português para Todos

www.acm.gov.pt/-/oferta-formativa-do-programa-ppt-portugues-para-todos

ቋንቋፖርትጋል እትመሃረሉ ዓውደ መስርሕ መስመር

Plataforma de Português Online

<https://pptonline.acm.gov.pt/>

ጠቅላላ ናይ ትምህርቲ አመራውሐ ቦርድ

D. G. Educação (Reconhecimento de Qualificações)

equivalencias.dsdcdge.mec.pt

ወግእተኛታትን ዶብን ግልጋሎት

Serviço de Estrangeiros e Fronteiras

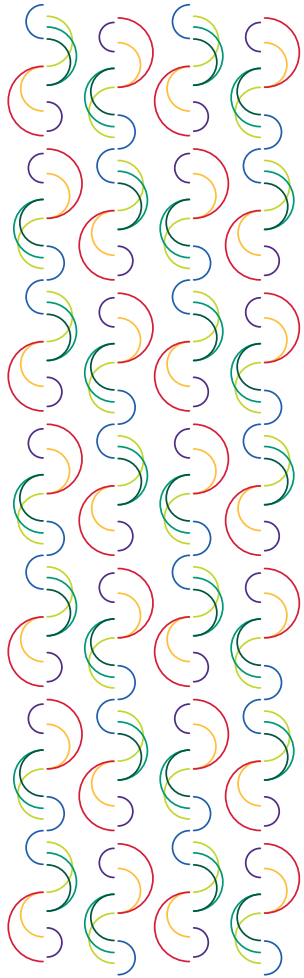
www.sef.pt

ናይ ፅግተኛታትን ስደተኛታትን ሓገዝ ቢሮ

Gabinete de Asilo e Refugiados

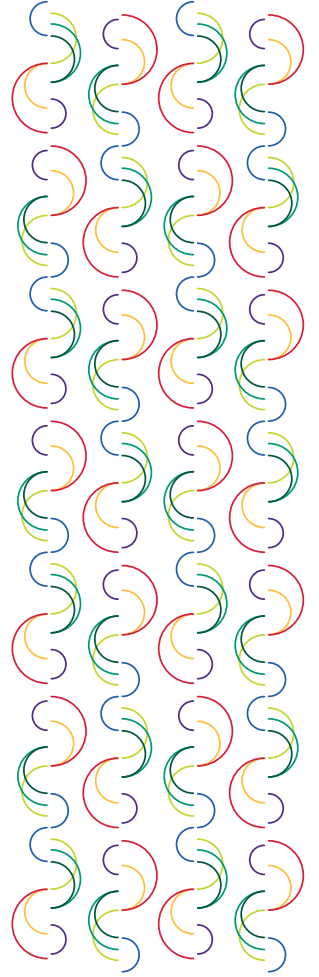
gar@sef.pt

21 314 50 17 | 21 318 99 00



NOTES

NOTES



الضمان الاجتماعي

Serviços de Atendimento da Segurança Social

www.seg-social.pt/servicos-de-atendimento

الشرطة

PSP Serviço de queixa electrónica

https://queixaselectronicas.mai.gov.pt/SQE2013/default.aspx#tag=MAIN_CONTENT

خدمة الترجمة عبر الهاتف

Tradução telefónica ACM

www.acm.gov.pt/-/servico-de-traducao-telefonica

المديرية العامة للتعليم

D. G. Educação (Reconhecimento de Qualificações)

equivalencias.dsdcc@dge.mec.pt

أرقام هواتف مفيدة

خدمة الترجمة عبر الهاتف

Serviço de Tradução Telefónica

808 257 257
218 106 191

العنف المنزلي

Informação às Vítimas
de Violência Doméstica

800 202 148

وحدة دعم ضحية هجرة

Unidade de Apoio à
Vítima Migrante

213 587 914
213 587 900

رقم الطوارئ الوطني

Número Nacional de Emergência

112

رقم الطوارئ الاجتماعية

Linha Nacional de Emergência Social

144

المفوضية العليا للمهاجرين

Alto Comissariado para as Migrações

218 106 100

12. من أستطيع الاتصال في حالات الطوارئ؟

في المرحلة الأولى ستحظى بدعم المضيف المحلي. من ناحية أخرى، في حال وقوع حادث وكنت لا تعرف ما العمل، يمكن الاتصال على رقم الطوارئ الوطني SOS عبر الاتصال على 112 والمكالمة مجانية.

13. أين اتجه في حال احتجت لمساعدة قانونية؟

يوفر مجلس اللاجئين البرتغالي، وفق قانون اللجوء، الدعم خلال كافة مراحل إجراءات اللجوء وبعد اكتمالها أيضا. توفر المفوضية العليا للهجرة، عبر مراكز الدعم الوطني للمهاجرين التابعة لها، وبشكل خاص مكتب الدعم القانون للمهاجرين، استشارة قانونية مجانية لكافة المهاجرين الراغبين بذلك.

6. هل لي الحق/الحصول على الترجمة؟

يوجد لدى العديد من هيئات الاستضافة خدمات ترجمة خاصة بها، وفي الحالات التي لا تتوفر فيها هذه الخدمة، يمكنك الوصول إلى خدمة الترجمة عبر الهاتف (STT - Telefónica Serviço de Tradução) وهي خدمة تم تأسيسها من قبل ACM بهدف تقديم العون في التغلب على حاجز اللغة. تضم قائمة الخدمة عدد من المترجمين المتوفرين ممن يجيدون لغة أو أكثر إضافة إلى اللغة البرتغالية. هذه الخدمة مجانية (يدفع العميل فقط تكلفة المكالمات) ومتاحة في كافة أيام الدوام الرسمي من الساعة 9 صباحا وحتى 7 مساءً، عبر خط دعم الهجرة (Linha de Apoio ao Migrante) على الرقم 808257257 عبر الخط الأرضي، و218106191 عبر الهاتف الجوال.

7. هل أستطيع الوصول إلى سوق العمل والتدريب المهني؟

يُسمح لطالبي اللجوء الحاصلين على تصريح إقامة مؤقت دخول سوق العمل و/أو الحصول على تدريب مهني.

8. ما الوثائق التي يجب أن أقدمها للتسجيل في مركز التوظيف والتدريب المهني؟

عليك تقديم وثيقة منح تصريح الإقامة المؤقت.

9. هل سأتمكن من الحصول على دروس اللغة البرتغالية؟

أجل. تتوفر العديد من البرامج المحددة لتعلم اللغة البرتغالية. أما محليا، تتوفر لدى هيئات الاستضافة حلول خاصة بها. كما يمكنك في حالات أخرى الاستفادة من برنامج البرتغالية للجميع

Português para Todos - PPT) Programa) وهو برنامج لتعلم اللغة البرتغالية عبر مركز التدريب المهني والمدارس العامة أو عبر الانترنت على موقع PPT، وهي منصة لتعلم اللغة البرتغالية تسمح للمستخدم بالتدريب على اللغة عبر نشاطات الاستماع وفهم القراءة والكتابة. <https://pptonline.acm.gov.pt>

11. هل يمكنني مغادرة البرتغال؟

يمكن لمن يحمل صفة لجوء أو حماية دولية السفر إلى خارج البرتغال للسياحة فقط. بالنسبة لحملي صفة اللجوء، يجب تقديم طلب اصدار وثيقة السفر الخاصة باللجوء لدى مديرية الأجانب والحدود (SEF). إن كنت تتمتع بحماية دولية ولم يكن لديك الأصلي بعثة دبلوماسية في البرتغال، يمكن أن تطلب اصدار جواز سفر خاص بالأجانب من مديرية الأجانب والحدود.

10. كيف يمكنني الاجتماع مع عائلتي في البرتغال؟

تشمل آثار اللجوء أيضا الزوج/الزوجة والأولاد القصر والأولاد بالتبني أو المعاقين بموجب القانون، عند الحاجة. في حال كان صاحب الطلب تحت سن 18 وقام بتقديم طلب لم شمل عائلي، يتم توسيع نطاق الآثار تحت ذات الشروط لتشمل الوالد والوالدة والأخوة الصغار، الذين يمكن لهم، كبديل، الاستفادة من تصريح إقامة خاص عند تقديم صاحب طلب اللجوء طلبا بذلك، وهذا التصريح الخاص يتم منحه من قبل وزير الداخلية بحيث يتم الاعفاء من الشروط العامة لإقامة الأجانب في البلد.

1. كيف تتم عملية إعادة التوطين في البرتغال؟

وقعت البرتغال على مذكرة الاتحاد الأوروبي الخاصة بالهجرة، وهي تساهم مع باقي البلدان الأعضاء في جهود إعادة توطين اللاجئين وطالبي اللجوء. لتحقيق ذلك الهدف، تم تشكيل مجموعة عمل لادارة الخطة الوطنية الخاصة بربط الهيئات العامة والشركاء المختلفين من المجتمع المدني. تتخذ هذه المجموعة القرارات المتعلقة بإعادة توطين اللاجئين، وذلك بالتشارك مع جهات استضافة محلية. يهدف الدعم المقدم للاجئين تغطية 18 شهرا من الاستضافة ومرحلة الاندماج الأولي، ويحق فيها للاجئ الحصول على تصريح إقامة مؤقت يتم إصداره من مديرية الأجانب والحدود (Fronteiras- SEF Serviço de Estrangeiros e)، ويخوله هذا التصريح الحصول على كافة الحقوق والواجبات، أي الرعاية الصحية والتعليم ودخول سوق العمل.

2. ما الدعم الذي يتم توفيره لي لتغطية احتياجاتي الأساسية؟

يمكن لمن ليس لديه ما يكفي لتوفير الاحتياجات الحياتية الحصول على سكن وطعام بشكل عيني، والرعاية الصحية والتعليم والعمل، ومبلغ نقدي شهري من الخدمات الاجتماعية لشراء الطعام والنفقات الشخصية. كما يحق له أيضا دراسة اللغة البرتغالية في فصول دراسية.

3. ما دور الجهة المستضيفة؟

دور الجهة المستضيفة هو تسهيل عملية الترحيب باللاجئين واندماجهم في البرتغال، وتقديم الدعم والمشورة فيما يخص الرعاية الصحية والتعليم وتعلم اللغة البرتغالية والتدريب بالإضافة إلى أمور أخرى.

4. هل لي الحق بالحصول على رعاية صحية؟

نعم، يتم عند إبراز وثيقة طلب الحماية الدولية تسجيل الفرد مؤقتا في مركز الرعاية الصحية، وذلك بصلاحيته 45 يوما. عند حصولك على وثيقة منح الإقامة المؤقتة عليك التوجه إلى المركز الصحي المحلي ليتم تثبيت تسجيلك فيه. بالنسبة لذوي الاحتياجات الخاصة، يتم تقديم المساعدة الطبية وغيرها لهم عند الحاجة.

5. هل لي الحق بالتعليم؟

أجل، إن كنت بسن 18 فما فوق يمكنك الحصول على التعليم والتدريب المهني وذلك بعد حصولك على وثيقة الإقامة المؤقتة. كما يتم ادخال القاصرين إلى المدارس مجانا وذلك عند إبراز وثيقة طلب الحماية الدولية. كما يحق لأولادك الوصول لكافة أشكال شبكة التعليم العام (حضانة، رعاية نهارية، روضة أطفال ومرحلة ما قبل المدرسة*)، وذلك عند إبراز ما يثبت طلبهم للحماية الدولية.

أين يمكنني الحصول على أجوبة على بعض الشكوك التي لدي؟

يمكن العثور على مزيد من المعلومات في قسم الأسئلة الشائعة أدناه. كما يمكن لمؤسسة المسؤولة عن استقبالك توفير مزيد من المعلومات لك.

كما يمكنك أيضا العثور على مزيد من المحتويات المفيدة والمثيرة للاهتمام على محرك الأقراص المحمولة الذي ستجده ضمن مجموعة الترحيب باللاجئين

ما الواجبات والالتزامات التي سأكون مسؤول عنها؟

تخضع لكافة الالتزامات الخاصة بالمواطنين الاجانب المقيمين في البرتغال.

يجب على كافة السكان احترام القانون، والقواعد والاجراءات المنصوص عليها للحفاظ على النظام العام.

يجب على كل القصر الذهاب إلى المدرسة، فهو حق والتزام أيضا. تقع على الأهل مسؤولية ضمان انخراط اولادهم في النظام التعليمي.

كما ننتظر منك أيضا التعاون من المؤسسة المسؤولة عن مساعدتك، وبذل جهد بسيط لتعلم اللغة البرتغالية،

يجب أن تتذكر أن كافة المواطنين متساوين، يعني ذلك أن المرأة تتمتع بذات الحقوق التي يتمتع بها الرجل.

بعض الممارسات مثل الزواج بالاكراه، جرائم الشرف أو ختان البنات ممنوعة تماما تحت أي ظرف كان وهي جرائم يعاقب عليها القانون بشدة.

كون ذلك سيساعدك على الاندماج وتحسين نوعية حياتك ومنحك فرصة أفضل في العثور على عمل.

الضمان الاجتماعي

ستخضع لنفس الحقوق والالتزامات التي يخضع لها حملة جنسية البرتغال. يمكن أن يتم تحديد بعض الفوائد بناء على تحقيق شروط معينة، أي الحد الأدنى لفترات الإقامة.

المساواة

كافة المواطنين متساوين أمام القانون، وينطبق ذلك عليك باستثناء حق المشاركة في انتخابات محددة. لا يتم منح ميزات أو تفضيل أي شخص، أو التعرض للتمييز أو الحرمان من أي حق أو استثناءه من أي واجب بناء على الأصل والجنس والعرق والاعتقادات السياسية والايديولوجية أو التوجه الجنسي.

لم الشمل العائلي

يحق للمهاجرين المقيمين بشكل شرعي في البرتغال باحضار أحد أو كل افراد العائلة إلى البرتغال. يحق للاجئين عند تقديم طلب بذلك، وعند حصولهم على حق اللجوء، احضار أفراد العائلة المباشرة بشرط تسديد كافة النفقات بأنفسهم. لمزيد من التفاصيل يرجى التواصل مع مؤسسات الاستقبال التابعة لنا.

الاسكان

يتم الترحيب باللاجئين، على المستوى المحلي، من قبل البلديات أو مؤسسات المجتمع المدني، ويتم توزيعهم وفق معايير محددة سلفا: يتم منح العائلات شققا مفروشة. الأشخاص بدون العائلات يتم اسكانهم في شقق مفروشة مشتركة.

تعلم اللغة

تعلم اللغة البرتغالية له فوائد مجزية: بفضل عصر الاستكشافات تعتبر اللغة البرتغالية خامس لغة محكية في العالم، ويتكلمها 240 مليون شخص.

حرية الديانة

البرتغال دولة علمانية. مع ان أغلبية السكان تعتنق الكاثوليكية، لكننا أيضا سعداء بوجود الطوائف اليهودية والهندوسية والبوذية والاسلامية أيضا. فعلى سبيل المثال، يوجد في البرتغال حوالي 05 ألف مسلم وهم جزء نشط وفعال من المجتمع.

الرعاية الصحية

ستتمكن من الحصول على خدمة الصحة الوطنية ضمن نفس الشروط الخاصة بحملة الجنسية البرتغالية.

التعليم

يتم ارسال اولادك إلى المدرسة بمجرد وصولهم، كما سيتلقون حصصا دراسية للغة البرتغالية كي يشعرون أنهم في بلدهم ويصبحوا مواطنين سعداء.

سوق العمل

يتم توفير فرص الوصول إلى سوق التوظيف العام للاجئين والحاصلين على حماية فرعية. كما سيتم توفير فرصة تعديل شهادتك الدراسية وستحصل على استشارة شخصية وتدريب مهني. كما سيقوم IEFP بتعليمك أساليب البحث عن عمل، ومساعدتك على إقامة روابط مع أصحاب عمل محتملين، وذلك وفق ملفك الشخصي ومهاراتك واهتماماتك.

الجنسية

بشرط تحقيق الشروط، يمكن لك ولعائلتك أيضا الحصول على الجنسية البرتغالية في النهاية.

مرحبا بكم في البرتغال

هذه رسالة ترحيب من حكومة جمهورية البرتغال. يسرنا أن نرحب بك في البرتغال.

بعض المعلومات عن وطنك الجديد

البرتغال هي دولة ديمقراطية برلمانية دستورية وعضو في الاتحاد الأوروبي. كونها كانت في ما مضى أول من رُوِّج للعملة، وذلك خلال عصر الاستكشاف، مازالت البرتغال تحافظ على طبيعتها كبلد مقابل باقي العالم. تتمتع البرتغال برابطة قوية مع البحر، ويعود ذلك لساحلها الذي يمتد بطول 369 كم على المحيط الأطلسي. ستكتشف في وطنك الجديد أشخاص مضيافين والعديد من الفرص.

نمط الحياة

على الرغم من أن البرتغال لا تقع على البحر الأبيض المتوسط، لكن تأثيره واضح على مناخها وفن الطبخ فيها. تتمتع البرتغال بدرجات حرارة معتدلة ومناخ لطيف.

بالنسبة للأجانب

يشتهر البرتغاليون بحسن الضيافة، وتحتل البرتغال المركز الثاني من ناحية بلد الاندماج الأفضل للمهاجرين على مؤشر سياسة اندماج المهاجرين. تعتبر التشريعات لدينا الخاصة بحقوق الانسان وحماية المهاجرين الأفضل في الاتحاد الأوروبي.

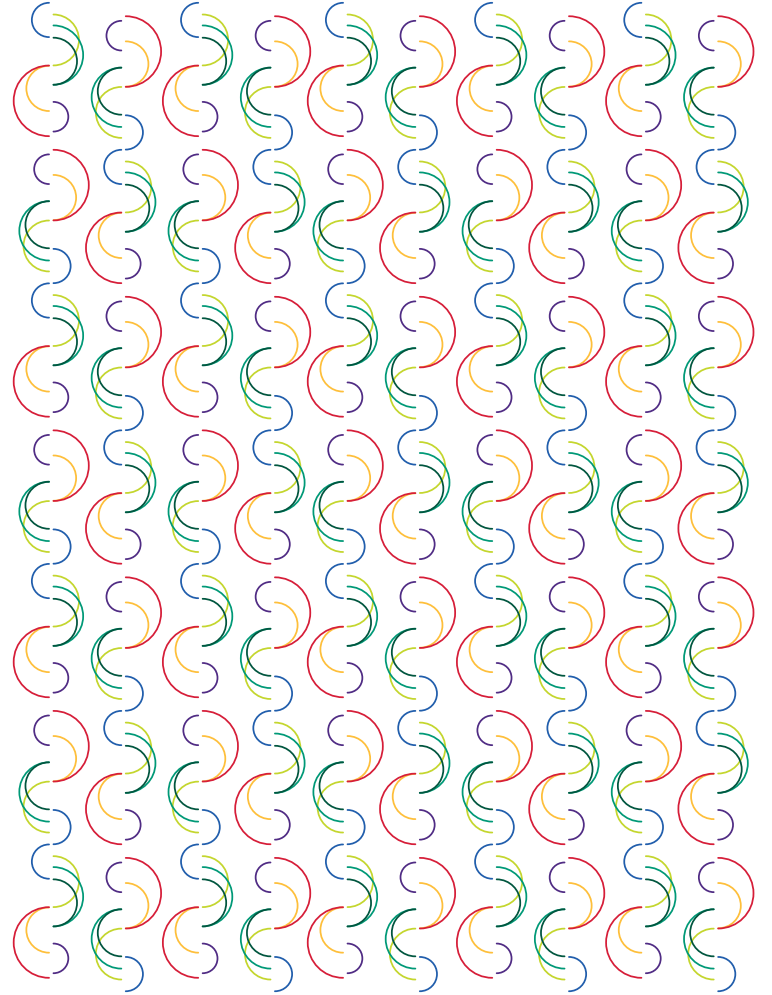
الأمان

نسبة الجرائم في البرتغال واحدة من النسب الأقل في الاتحاد الأوروبي. عليك معرفة أن ضباط الشرطة مدربين جيدا وجاهزون لتقديم العون عند الضرورة.



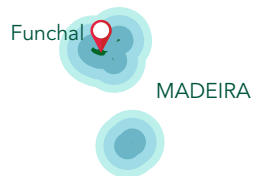
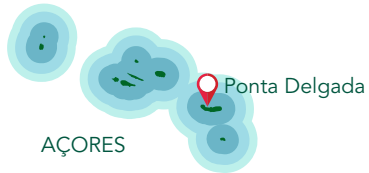
المحتويات

بعض المعلومات عن وطنك الجديد	42
ما الحقوق التي اتمتع بها في البرتغال؟	41
ما الواجبات والالتزامات التي سأكون مسؤول عنها؟	40
أسئلة شائعة	39
أرقام هواتف مفيدة	37
روابط مفيدة	36





- Page 4 **EN** WELCOME TO PORTUGAL
- Página 12 **PT** BEM-VINDO A PORTUGAL
- Page 20 **FR** BIENVENUE AU PORTUGAL
- ገጽ 28 **TI** ናብ ፖርቱጋል እንቋሶ ብደሓን መግብዎም
- صفحة 42 **AR** مرحبا بكم في البرتغال





مجموعة الترحيب باللاجئين



FUNDO
ASILO, MIGRAÇÃO
E INTEGRAÇÃO



UNIÃO EUROPEIA



REPÚBLICA
PORTUGUESA



ACM
ALTO COMISSARIADO PARA AS MIGRAÇÕES